Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2671 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 18 JUILLET 1927 — NGÀY 20 THÁNG SAU, NĂM ĐINH-MÃO. — SAU TRƯƠNG — NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Nhà Báo ở đàng Lucien Rossard
35 13, gần trường học Taberd, Saigon

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỢ

Gởi dây thép đề: Lục-Tỉnh Saigon
Dây thép nói hiệu: 26 202.

GIÁ BÁO

Bán lẻ mỗi số		0$05	
	ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI QUỐC
Một năm	12$00	Một năm	18$00
Sáu tháng	6 50	Sáu tháng	9 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Thủ-quỹ.

Cần hỏi về đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỢ, Chủ-bút.

Quân-tử tham tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tử; tham thực, vong!
Nước kia có lớn có ròng.

Tài liền tại; vinh liền nhục.
Chớ thấy người kinh nhục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

HỘI LÒNG BỒNG-BANG

Sadec, le 15 Juillet 1927.

A Monsieur Lê-hoằng-Mưu, Chủ-bút L. T. T. V. à Saigon.

Monsieur & ami,

Ngày chưa để bước ra khỏi Saigon, tôi đã chăm-chỉ về bài « Chướng Tài-Lang » của cố-giao để luận. Tới ngày ra đi cho đến nay, tôi cũng tìm coi, chẳng bỏ qua một số, cho hay việc đi đường, cố-giao biết, chẳng dễ gì tìm cho có báo mà đọc. Mà bởi bình-sanh tôi ưa về việc giáo-huấn, nên văn-đề nào ích về đấy thì tôi ham xem. Xem tất đề luận rồi, tôi thâm nói:

« Chớ chi Nam-kỳ nầy, người Annam, những tay kiến-thức, phần đông vì lợi chung, bỏ lợi tư như vậy, thì may-mắn cho đoàn thiếu-niên tu-tấn biết bao!»

Tôi chẳng tộng-khen cố-giao là người « vì dân vì nước ». Tôi một tỏ cho cố-giao biết rằng tôi không đủ thế-lực mà giúp việc lập « Học-quán » mà tôi cũng không đủ sức chuẩn cấp bực-bổng cho một tên học-sanh du-học như các nhà cự-phú; nhưng mà ngày nào thân-hào trong xứ, những nhà chịu tiếng vì nước vì dân, ra mà tán thành hội « Chướng Tài - Lang », thì tôi đây, không có của cũng có công, hoặc đa-thiểu và công và của, tôi nguyện chia phần nửa thi-giờ của tôi mà lo lắng cho đặng một phần gánh-vác.

Ngoài văn-đề « Chướng Tài-Lang » tôi còn có xem bài « Hồi lòng Đông-bang ». Trò Thương nầy tôi biết, song tôi không để phần trò cam-khổ thế ấy. Nếu tôi biết trước, thì tôi đã tây sức tôi mà giúp đỡ cho trò một chút phần mấy-may gì rồi. Nay xem đến bài trong L. T. T. V. tôi mới hay, thì sự đã muộn. Muộn thật! Mà chưa phải trễ. Tục rằng: « Thà muộn mà có, hơn là không ».

Tôi tưởng đàng học-hỏi của trò cũng còn dài, nên tôi gọi chưa phải trễ. Nếu chỗ tường của tôi không lắm, tôi chịu bảo-bọc trò ăn-học.

Tôi sẵn có trường, có học-trò đông. Chậu nước dầu dầy, thả thêm một cành-hoa thơm, chưa dư tràng mà sợ. Trường Gialong lại cận-trường Bổn-quốc. Gã ưa cũng tiện cho trò về đàng sá. Nghĩ vậy nên tôi sẵn-lòng bảo bọc thân trò.

1° — Tôi nuôi trò ăn ngủ tại trường Gialong;

2° — Tôi gánh phần học-phí cho trò bên trường Bổn-quốc.

Vậy xin cố-giao vui lòng, nếu không ai bảo bọc cho trò đặng hậu hơn nữa, bởi lại trò Thương coi có chịu như ý tôi giải trước.

Ngày tôi về sẽ bàn thêm.

Mấy lời thô-kệch, cuối xin nhậm lấy lòng thành.

NGUYỄN-VĂN-DẦN,
Điốc-học trường Gialong
đường Chasseloup-Laubat, Saigon

∴

Thêm một bức-thơ

Mon cher Lê-hoằng,

Đọc L. T. T. V., thấy mấy lời của trò Thương, vợ chồng tôi lấy làm thương xót. Cố-giao biết nhà tôi chưa bỉ nhà cự-phú; song làm con-người, tất lòng nhân hà chờ cự-phú mới nhân. Lại nghĩ phú-qui như phù-vân; người vừa nhắm mắt, của lại mất đi; nên vợ chồng tôi không thẹn mà viết thơ nầy, chịu nh'n nhút ăn-xài, để giúp con nhà lỡ bước. Khó giúp nhau mới thảo lá lẽ hằng. Nếu, trong Nam-kỳ, không ai ra chịu bảo-bọc trò Thương ăn học, tôi xin cố-giao kể chắc nơi tôi và tổ cho trò Thương biết coi ý trò có thuận.

Mme et M. Louis GUITTARD
rue Amiral Courbet, Saigon.

TIN KINH-ĐÔ

Cuộc nghinh tiếp chiến hạm « Primauguet »

Kể sự nghinh tiếp các viên trưởng-tử của chiến hạm Primauguet đến Huế ngày 7Juillet thì bổn-quán đã đăng rồi, nay lại đăng tiếp tin cuộc hội lễ nghinh tiếp các trưởng-tử nầy sau nầy:

Ngày 7 Juillet khi các vị đã đến Huế hồi 9 giờ rưỡi, đến chiều ấy thì các viên trưởng-tử lại đi xem chơi các thắng cảnh và các Tôn-lăng. Ngày ấy lại Huế có bao nhiêu xe auto cho mướn thì đều đàng vận tải các thầy-trưởng soái đi chơi, còn thành phố thì khắp nơi thấy đều trương đăng kết thể xem rực rỡ lắm. Đến tối lại nhà-hát (cercle) có bày một tiệc khiêu vũ rất lớn đề đãi, tiệc ấy vui lắm; trên bộ thì đủ các thứ nhà nhạc và đèn pháo. Còn dưới nước lại có bày trò đấu đèn bằng hình các thứ thầy tộc như là các thứ cá lớn, rùa, sấu và ngồng với làm thành lối hình lớn, trong có để đèn và xuống có người cho đi lại quang lộn giữa sông thương bên bờ nhà-hát; lối đi trên bờ dưới nước người đi xem rất đông, tiệc bàn trà rượu ê hề đã thật nên một cuộc nghinh tiếp rất đặt biệt.

Đến ngày 8 Juillet buổi mai bảy giờ thì hai vị phi-tướng lại cỡi phi đĩnh bay lên liền quanh thành-phố một hồi rồi mới hạ thầy. Chiều ấy thì các thầy thủ các vị thầy-sư lại về Tourane đi, chuyến xe hỏa chiều 2 giờ, rồi chiến thuyền sẽ ra Haiphòng.

Ở Huế về sự nghinh tiếp thầy-quân của các chiến hạm thì lâu nay, đã có nói ba lần, những lần trước thì nhơn dân thường rảo động mà đến thăm; khi thì đàn thế nầy, khi lại đàn thế khác làm cho trong thành-phố lắm người cứu lòng khắp sợ, có kẻ phải đóng cửa mà lánh đi nơi khác. Đến nỗi cho bởi người, đón-bà con gái thì không ai ra cho; ngày nay thì các lối đồn thăm không ai lận nữa lại được trông thấy rõ rệ uy nghi tề chỉnh của thầy-quân là đáng kính đáng trọng biết dường nào; thật là một thành-phố có hơn hai trăm thầy thì đến chơi suốt mới ngày nước mà chẳng xảy ra một sự gì trái phép. Khá khen thay.

∴

Phăn Việt-Nam

Bổn quán đăng tin sau nầy chẳng phải là cổ ý rao hàng, song chỉ muốn khuyến khích cho công nghệ nước nhà ngày một tấn tới và cũng cổ ý khen cho người nhiều biết tìm kiếm công việc mà làm ăn.

Tại phía Đông cách Đàn Nam-giao chừng một kilomètre có một cái mỏ đất điệp rất trắng chỉ có các bác thợ mã đùng làm phấn vẽ đồ mã mà thôi. Trong một năm chỉ lấy 5 kilos là cùng. Nay có ông Trần-Định là người thấu khuôn trong mỏ ấy lấy đất làm phấn đặt hiệu là phấn Việt-Nam, phấn ấy dùng cũng tốt, từ ngày khởi sự đến nay trải một tháng mà cũng phát đạt lắm. Khá mừng thay.

∴

Hội vệ-sanh nên ghé mắt

Ở Huế thường có một hội vệ-sanh đề xem xét các điều trái phép vệ-sanh hằng ngày ở trong thành-phố. Thế mà cứ tại cho Đông-Ba mà xem, ở nơi bờ bến rộng, thì có làm sự ghê gớm đã phi thường, trông thấy phải giựm mình, nhứt là những người rửa các thứ rau và cá thịt thật là lần lần lộn với trăm thứ dơ bẩn có thể truyền bịnh cho người. Vậy xin hội vệ-sanh ghé mắt.

Xem « NỮ HỌC-SANH HIỆN HÌNH » nơi trương thứ năm.

BÀI DIỄN-VĂN

CỦA ÔNG GIÁO-SƯ NHƠN ĐỌC TẠI BẾN-TRE TRONG CUỘC PHÁT PHẦN THƯỞNG NGÀY 10 JUILLET 1927

(Bài chữ Pháp dịch ra quốc-văn)

Bẩm quan Tham-biện,
Thưa quí bà, quí ông.

Tôi xin đứng lời nói ra trước hết mà cảm tạ quan lớn cùng quí bà quí ông đã vui lòng đến đây mà làm cho vinh-diệu cuộc lễ hằng năm của chúng tôi, là cuộc lễ vui-mừng của bọn sĩ-tử thiếu-niên vậy.

Bẩm quan Tham-biện, tuy năm nay nhà-nước đã tổn-phí rất nhiều về khoản học đường, quan lớn cũng chẳng nỡ đã cho học-sanh bỏ-tịnh mất hết một cuộc khoái lạc đã thành tục về việc phát phần thưởng cho trẻ học có công.

Quan lớn tỏ lòng đại-độ bấy nhiêu đó thì hết thảy học-sanh mến đức quan lớn vô cùng.

Đối với trẻ và đối với chúng tôi là hằng dạy chúng nó, là người còn biết quan lớn hơn chúng nó nhiều, thì quan lớn tron; lúc nầy thiệt là một cái hình tượng chung-tộc cả thân-hồn đợi-tỏ và ân-nhu của nước Đại-pháp mà đúng tôi thường chỉ trên bản đồ cho trẻ biết là một cư'e địa-linh nhơn kiệt đã trỗ sanh trung nghĩa hiền tôi; nước Đại-pháp mà mấy cái hình trong sách học của trẻ bày ra rõ ràng là một đảng đường-đường oai-dước đưa cao tỏ rạng cho các dân tộc văn-minh buôn-bã đi theo đường ngay nẻo chánh của công lý và tân-bộ.

Bởi vậy cho nên nước ấy thiết là xứng đáng cho người ta nói lời nầy: « Cây xin trời đứng để cho loại-pháp thiếu mất trang hoàn-hải! Yêu phải vậy thì hoàn-vũ ắt sa trong vụng hắt dân còn chi ».

Ấy chỉ vì muốn giáp cho bọn thanh niên của chúng tôi ra khỏi vòng hắt ám ban-sơ của đều ngu-muội và rằng làm cho bọn ấy nên người đáng-đáng, thủ ý tôi mới tận tâm hằng ngày dạy dỗ trẻ con làm cho chúng nó yêu mến ba cội đại-đức của nước Pháp sau nầy là ba cái đại đức của chúng tôi đã làm ra của mình như ba mẹ đại-kỳ gui-quốc vậy:

Ái-mộ công-phu, tôn-sùng nhơn-đức và qui-trọng thinh-danh.

Ước sao cho các trẻ nhớ hoài những lời của chúng tôi dạy bảo và chớ hề quên những ân-đức của Đại-pháp làn cho!

Bẩm quan Tham-biện, chúng tôi thành-tâm đinh ý như vậy mà xin quan lớn vui lòng đáng lên cho quan Thống-đốc Nam-kỳ những lời thâm-cảm chi kính và những ý nhựt-thành tận-trung của chúng tôi thuở nay vẫn có.

∴

Các trò yêu dấu,

Các trò có cái đức-quyền nơi đều vinh diệu đăng sanh-hoạt dưới quyền bảo hộ khoan nhơn của một nước đứng đầu trong hoàn vũ. Cho đặng xứng với nước ấy và làm vinh-hiển cho xứ sở chúng ta, thì các trò chỉ có một phương mà thôi vậy:

Phương ấy là gắn công cho lắm.

Gắn công ở trường đặng thêm hoàn thức và trí phán-đoán của các trò; gắn công ở nhà đặng làm đều hiếu-lịch cho mẹ cha; gắn công thêm nữa đặng ngày sau trở nên những thợ giỏi, ông chủ tài; gắn công luôn luôn thì các trò đặng an tâm đắc chí.

Cho đặng tận bộ trong con đường cần tới mới chỉ đó, các trò chẳng thiếu món chi.

Các trò ở đây có hai trường sư-học lớn dạy hơn 1.400 sĩ-tử; một cái trường kiểu-mẫu làng làm kiểu có nuôi trẻ ở học chỗ ăn uống dư chơi bổ khoẻ; một cái nhà nghỉ để cho con nhà nghèo đi học ở trưa; và sau hết một cái sân để tập thể thảo, tôi đẹp rộng rất và sắp đặt tử-tế hơn mấy cái sân khác ở tại Nam-kỳ.

Tại mấy làng ở miệt trong thì noày nay bạn nhỏ của các trò có 3 trường sư-học, 25 trường tiểu học có nhiều lớp, 60 trường tiểu-học có một lớp; cộng lại hết thảy là 88 trường ; ngày nay có hơn 8.000 học-sanh.

Vì trẻ ấy và vì các trò, Chánh-phủ đia-hạt rứ xuất tiền-tài ra luôn luôn chẳng tiếc. Như năm nay xuất gần 2 muôn rưỡi bạc đặng cất trường thêm; phát thì mấy ngàn kilo sách vở giấy mực; cấp hai mươi mấy cái học-bổng; chuẩn nhiều số tiền phụ cấp đặng gởi các lòng người chăn-hưng cuộc thể-thao và mấy cuộc phước-thiện về học-đường.

Nhờ chịu lần-hao rất nhiều đặng làm cho sư-học thường-lưu càng khắp, cái địa-hạt tốt-đẹp và gồ-ấu có của chúng ta đây đã có trường-học đủ số đặng cho hết thảy mấy người có con vui lòng gởi trẻ đến tran-đổi tri-hué.

Các trò phải biết lợi-dụng cuộc may-mắn ấy.

Song rủi hại cho các trò nếu cái học-sản của các trò thọ hưởng một cách rất rộng-rải bằng-hiên làm cho các trò đến đâu loạn trí cho đến đỗi sanh lòng khinh-i mấy người lớn tuổi hơn các trò mà bỏ thơ-âu phải gặp một thuở lỉ rộ đều may-mắn như các trò ngày nay vậy.

Cha mẹ các trò là đăng duy-trì cang-thường của ngàn xưa để lại mà làm ra cái phong-hóa nước nhà rất tôn-trọng tuổi cao đầu bạc, cha mẹ các trò như thấy con ăn ở nó nghi không kiêm trường-thường, thì sẽ có quyền đuổi nó ra khỏi cửa; còn thầy các trò cũng sẽ có quyền vì nghĩa-vụ mà chế luôn các trò chẳng có ra chi.

Các trò, nhứt là các trò lớn rồi nay phải tu-tỉnh các thầy, các trò cần b ết rằng cái bầu học-vấn của các trò đã gợp nhép ở trên bàn học đó, thiệt là nhờ những đều của các trò ra mà sánh với những đều của các trò con phải học thêm về việc ở lời đặng có đủ tri-thức bằng mấy bực lão-thành là mấy người các trò phải tôn-trọng kính-nhường luôn luôn.

Thiệt vậy, ở các bạn thanh-niên, nhựt có một cái nhơn-tình thanh-nhã hơn hết mà tôi ước-ao đặng thấy nó ra trong thân-trí của hết thảy con trẻ nhà Nam, một cái nhơn-tình mà một mình nó rằng đủ làm vinh-diệu cho phụng-hòa nước ta tới đỗi mà cái tình người tôn-trọng tuổi cao vậy.

TRUNG NGÔN lược dịch.

THAI

1 Nàng rằng : Hồng-điệp xích-thằng,
Một lời cũng đã tiếng rằng tương-tri.
Xuất thảo.

2 Tưởng là yếm đỏ cỏn con,
Hay đâu yếm đỏ có con bạo giờ.
Xuất mộc.

THỂ-THÁO

Thuật hai cuộc đấu cầu hôm qua

Từ 5 giờ, lối 5 giờ. — Hội Etoile de Gladinh A đấu với hội Télépost. Hội Etoile de Gladinh thắng ba bàn (bốn gỡ một). Hội Télépost nhờ có *Cho ở* Xiêm mới về và bốn năm chiến tướng hồi Donai qua nên hàng ngũ đều đặng lắm, bởi nên ngăn chống vỏ hội Etoile de Gladinh xem cũng đặng dẹp mắt.

Trọn 20 phút đầu tiếp tiền đạo Etoile de Gladinh công kí h dữ dội, song hàng hậu bảo tập Télépost ngăn càng giỏi nên không thua, gần nghỉ uống nước chanh *Danh* chận banh giao cho *Vi*, hai chiến tướng nầy chuyền qua chuyền lại rập tới goal rồi *Vi* đá tạt vô lưới.

Etoile de Gladinh ăn một bàn

Qua nửa giờ sau mỗi rép cuộc lại thì Télépost nỗ lực chuyền banh tới, nhưng phải bà *Trung* và *Xướng* cản mà đá trở lại hết.

Tốp tiền đạo Etoile de Gladinh khởi đem qua xâm lấn phía Télépost nhưng, *Mười* ngoài góc tuột lửa xuống một mình *Hiền* theo rồi đá vô lưới. Trái banh đi đã mạnh, lại sa ngang bụng nên thủ-thư Télépost hết không đặng.

Etoile de Gladinh ăn hai bàn

Đem giữa chuyền lại thì Etoile de Gladinh lấn tới nữa. Cách chừng năm phút thì *Danh* chận banh mà đá vô giữa, *Láng* nhảy tới đá tạt vô goal.

Etoile de Gladinh ăn ba bàn

Ch ến tướng Télépost chẳng có mỏi rũng chi, quyết chuyền banh tới mà gỡ, lửa đạo góc mới đá vô nhiều lần rất đúng, nhưng bị *Của*, *Xương Giỏi*, đội đầu và đá mốc trở lại hết.

Télépost công kích Etoile de Gladinh một hồi mà gỡ chưa đặng bàn nào. Etoile de Gladinh đem banh lên, *Láng* giao cho *Danh*, *Danh* chạy như xe lửa Biênhoa rồi đá ngay vô giữa, *Clon* đứng hờ sẵn chân lại rồi nhắm goal đá tống rất mạnh, tướng thủ-thư với hết, nhưng banh đi mau qua nên vào góc lưới.

Etoile de Gladinh thắng hốn bàn

Chiến tướng Télépost xem đã mệt rồi, nên ai cũng tưởng hội Télépost phải thua thêm. Chẳng để tốp tiền đạo Etoile lấn phía Etoile de Gladinh, *Của* bắt banh đặng, nhưng không đá đi cho xa, ôm thủ trước goal, *Cho* nhảy tới đá mốc lọt vô lưới, làm cho *Của* không trở tay kịp. Télépost gỡ một bàn.

Đem giữa chuyền lại một chút thì mãn hết giờ.

Từ 5 giờ tới 6 giờ. — Hội Electro đấu với hội Etoile de Gladinh B.

Hội Electro thắng hai bàn

Hội Etoile de Gladinh B có chín chiến tướng mà thôi, lại không có người thủ-thư phải bắt chiến tướng Machard vộ đứng đỡ ; chiến tướng nầy đứng trong goal cũng như không, vì hai lần thành vô rất dễ bắt mà không bắt đặng, để cho phải thua hai bàn.

Tôi nghe nói Etoile de Gladinh B, cũng có chiến tướng khá, nhưng chẳng rõ sao mà đi chẳng đủ.

Cũ như hàng ngũ tôi nghe M. Nhiều định sắp như vầy:

Của
Liêng, Hồng
Nhiều, Thơm, Tâm
Lộc, Tiến, Kim, Chánh, Chí,

thì hôi nầy cũng khá; nhưng hôm nay chẳng có *Của* (Của mắt giữ goal bên tốp A thế cho Tịnh đi khỏi) *Tâm*, *Liêng*, *Chánh*, *Chí*, làm cho chích bàng nghe, lòn xôn quá, nhiều khi khán giả tức cười nôn ruột.

Electro thắng hai bàn nầy trong

nữa giờ đâu, qua nữa giờ sau Etoile de Giadinh ngăn càng chật chia lắm nên không ăn nữa đặng.

Hỏi Electro thắng đặng (ũng là may lắm, qua 7 Août phải bị Etoile de Giadinh A thắng lại.

NHÀ MÁY LỚN LÀM NƯỚC ĐÁ
Tại Châu-thành Cần-thơ
Chủ nhơn: **TRẦN-ĐẮT NGHĨA**

Kính trình qui ông, qui bà rõ:
Đã mấy năm để ý thí nghiệm về công cuộc làm nước đá nên nay tôi mạnh dạn bèn Tây qua 1 cái máy lớn làm nước đá tối tắm, trong nắt, không có bọt lại lâu tan.
Cách làm nước đá rất tinh khiết, kỹ lưỡng lắm, đã có quan thầy đến thí nghiệm được công nhận và lời khen.
Nước đá tối bán lẻ mỗi kilo..... .. 0$06
Bán sỉ từ 50 kilos sắp lên, tính mỗi kilo 0 05
Muốn mua bao nhiêu cũng có sẵn.
Vị nào ở xa muốn mua tôi cũng sẵn lòng gởi đến nơi kỹ lưỡng, nhưng mà tiền chở và tiền thùng thì phần người mua phải chịu thêm.
Qui vị nào ở xa muốn lãnh làm đại-biểu bán nước đá nhà máy tôi, xin dời gót đến thương nghị.
Xin qui ông, qui bà-chiếu cố giúp công nghệ Annam vững bước trong đường tấn-hóa đến mua giúp giùm tôi, tôi rất cảm ơn.
Chủ-nhơn: TRẦN-ĐẮT-NGHĨA.
Kính cáo.

LỜI RAO

Lời rao chế thiên hạ hay rằng việc đấu giá một sở đất nhà nước đạt thành 300 mẫu tọa lạc tại Bảo-chanh (Biênhòa) nguyên đã định là ngày 15 Août 1927 sẽ đấu tại Tòa-Bố Biênhòa, nay đình sửa lại là ngày 16 tháng 8y mới đấu.

Saigon ngày 17 Juillet 1927
Quan Hiệp-lý Nam-kỳ:
Ký tên: Renault

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
CÓ MỘT
Cảnh trường
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc
BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP MÀ NGHĨA CHƯA HIỂU
HỌC CHỮ PHÁP CHƯA ĐỦ DÙNG
HỌC CHỮ PHÁP MÀ ĐÀ BỎ NÓ LÂU RỒI
Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt
Anh em nên hỏi thăm lấp tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.
RAPID'PROGRESS
Boîte postale 48
CHOLON

Ai kén chọn
Hột-xoàn lớn mà tinh hảo
Mới đến tiệm M. François SỰ
67 rue Vannier chợ-cũ Saigon. —
Mới lại hột mối bộ lối 5.000$, 6000$, và 7.000$.
Bông tai mối đôi tối 3.000$, 4.000$,
Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garentie pure) mới qui khách đến xem it khi có.
Nay kính,
M. François SỰ,

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

248-270, Đường Chasseloup-Laubat, Saigon

1e Hội thi « Việt-Nam Sơ-đẳng Tiểu-học Văn-bằng »
Ngày 13 Juin 1927
(Certificat d'Etudes Elémentaires Franco-Indigènes)
Bốn mươi trò ứng cử, đậu được 37 trò (có một trò khách Quảng-đông)

2e Hội thi « Bằng-cấp Pháp-Việt Sơ-học »
Ngày 27 Juin 1927
(Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes)
Mười sáu trò ứng cử, đậu được 15 trò kể tên sau nầy (có 2 trò khách Quảng-đông và Triều-châu).

1e	Nguyễn-hữu-Trọng — Sadec	9e	Trần-văn-Luận — Cholon
2e	Hứa-văn-Im — »	10e	Nguyễn-văn-Thượng — »
3e	Tân-hảm-Lộc — »	11e	Lê-văn-Nhã — Giadinh
4e	Nguyễn-đăng-Giai — »	12e	Nguyễn-văn-Sĩ — Mythơ
5e	Đào-văn-Cẩm — »	13e	Võ-văn-Bổ — »
6e	Huỳnh-Thinh Quảng-đông — Bactieu	14e	Trần-quang-Long — Bactieu
7e	Quách-văn-Thông — »	15e	Châu-tinh-An Triều-châu — »
8e	Emmanuel Ng-e-Hoàn — Saigon		

3e Hội thi « Bằng-cấp Sơ-học tây » (14 Juillet 1927)
(Certificat d'Etudes Primaires Français)
Ba trò ứng cử đều được một trò Nguyễn-đăng-Giai, Sadec

Ngày bãi trường — 10 Juillet 1927
Ngày tựu trường — 1er Août 1927

Sĩ tử cả hay nhờ ngày tựu cho đông, nếu trì trễ sẽ mất cho.

Những học sanh nơi muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đây phụ huynh hãy viết thơ mà giữ chỗ trước lễ hết, hoặc hỏi chương trình điều lệ học thì bổn trường sẵn lòng gởi đến.

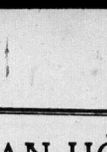
Học sanh của bổn trường thi đậu Bằng Sơ học rồi được lưu ban hạng tốt nghiệp năm đầu theo học nơi trường Bổn quốc (phải chịu khảo thí khi nhập trường Bổn-quốc, nhưng sẽ ăn ngà ở bổn-trường).

Nay cáo bạch,
GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

VẠN-HÒA

N 83, Rue de Gocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO:
Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng ở tại chợ CHOLON.
Vải đề nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì ở cố tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.
Vải nhuộm đen dung chẳng hề khi nào trỏ, hai mày mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.
Bổn-hiệu có chế ra tâm thứ vải đen đều để nhãn hiệu: VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.



Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn đăng đặt mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đăng mà thủ lợi và cho chư-qui khách mua lầm, trông là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có câu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:

1° 3 con cá kim-Ngư 3 màu.
2° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
3° Vạn-xuân-Long xe lửa.
4° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
5° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
6° Vạn-Hòa con gà trống.
7° Vạn-Hòa chiếc tàu.
8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Téléphone 702. **VẠN-HÒA Kính-khải.**

ĐỒNG-PHÁP THỜI-SỰ

SOCTRANG

Đạo chích viếng quan trạng-sư

M. Doan-Vinh làm trang-sư tại châu-thành Soctrang, bữa rồi nhơn có việc đi, nên giao nhà cho tớ ở giữ. Lúc lấy giờ cũng tối 8, 9 giờ 66. Trang-sư đi rồi, tôi tớ ở nhà canh gát. Nhưng canh gát lâu riêng mỏi, bèn đi ngủ. Nghĩ chẳng lẽ có ai tới viếng làm gì bóng phải ngại. Chẳng dè ngủ vừa mê thì đạo chích ở đâu không biết, lẻn vào phòng việc, dường như có việc gì cần, nên đến đặng riêng. Ngờ đâu không phải. Bọn ta gặp rồi, thấy sạn trước nóng-nẻ không ai, bèn nọc hết một số bạc 45 đồng mà ra đi mất.

Chừng chủ tớ hay tin thì việc đã rồi, biết mòi sao, chỉ có mời tớ là đi có quan để tìm cho ra mặt bọm. Ấy cũng là vui rồi của quan Trạng-sư ta đó da.

GOCONG

Cuộc đấu cầu của hội « La Goconnaise Sportive» với hội « Gocong Sportif » Sa'gon

Chiều ngày 19 Juillet 1927 tại sân banh (Gocong) chưa đứng bốn giờ mà đã thấy nào xe hơi, xe ngựa đậu vòng theo sân chật nức, còn nói gì người ta ở đi số nào mà kể, kẻ bàn xấp người bàn khác lăn xăn: kẻ thì nói: Chiến thắng về La Goconnaise Sportive» tập luyện bốn chục lại mới thắng hội « Telepost Sport » kỳ rồi đây còn đang bàn bài chắc cũ lẽ thắng luôn « Gocong Sportif ». — Người lại cải: Hồi G. S. là một hội danh tiếng Saigon bằng chen đâu cuộc tranh đua cuộc tranh chức vô-địch đã ghe phen gặp nhiều hội tài tình nơi sân Muger, mà còn không chia sứt sức cho nhẹ, nên thế nào cũng thắng L. G. S. là phần chắc.

Ấy là lời luận đoán của chúng tới đặng đặt mà vậy, song phần riêng của kẻ giữ thiết nghĩ đâu « L. G. S. » thắng hay là « G. S. » thắng thì rằng đều danh tiếng Gocông đã thôi. — Sự hơn thua không cần đến làm gì, song có lẽ cuộc đấu cầu nầy sẽ nên thú vị lắm, vì hai bên chiến tướng đều quen biết anh em với nhau nên đoán chắc sẽ đặng mánh lới mà chơi chớ không khi nào cố sự gì với phép mà phải phiền đến giám cuộc.

Còn 15 phút nữa đến giờ, trời lại mưa có hơi nặng hột, đâu xây cho cũng chưng cũng ngày càng dày-sẽ thêm luôn, các viên quan Tây-Nam lại bổn tỉnh cũng còn trông đến khán-đài đủ mặt.

Trên khán-đài có để một cái bình bông bằng bạc rất đẹp cần làng phá Huỳnh-Đình Khiêm biếu cho hội nào được thắng trong trận đấu. Đặng giờ giám cuộc là M. Anh ra hiệu hoàn chiến tướng hai bên nhận ra hàng ngũ sắp như vầy:

« La Goconnaise sportive »
Paul Thêm Nuốt Lạc Linh
Đăng Thâu Bon
Đơn Tại
giải

« Gocon sportif »
Lân Phước Phan Trí Tú
Tích Chiến Nguơn
Học Sự
Nicolas

Kế hai bên được lịnh nhập cuộc, chơi chưa đầy 5 phút, Nuốt « L. G. S. » được banh giao cho Thêm, Thêm lon lót qua khỏi hàng tiếp ông bị hàng hậu tập « G. S. » xông ra đương cản nên Thêm chuyền qua cho Lạc đá thẳng vào lưới, trái banh đi không mạnh lắm song bị trên lên vòng làm cho anh thủ thành « G. S. » bắt không kịp nên lọt lưới vào trước (L. G. S. .. 1).

Đem banh đặt lại cách chừng 10 phút bên G. S. bị phạt corner. Linh chặt banh nhỏ ngay trước cầu thành, Nuốt sẵn trớn đá tạt vô gọn rất mạnh làm anh thủ thành « G. S. » bắt không kịp nên lọt lưới vào trước (L. G. S. .. 2).

Gần mãn nửa giờ đầu Thêm theo cơ lúc gần xiên trước Đo thành G. S. đá trúc vô góc thành ra G. S. phải thua thêm một bàn nữa (L. G. S. 3).

Nghỉ giải lao song xả vô khởi đầu lại, tác nầy G. S. quyết gỡ nên bóng tiền đạo lớn lực chuyền banh xuống hàm thành L. G. S. luôn, song banh xuống hơi nhiều đâu bị Đơn và Lợi sút trở lên lối, còn lăn nào đá ngang cầu goal thì Gôli thủ thành đứng bắt được cả. Cách chừng 15 phút Bàn thắng banh giao cho Lạc. Lạc chuyền cho Linh sấn trống chốt ngay vào cầu thành G. S. — Thêm lẹ-mắt nhảy lối đội đầu trái banh lọt vào góc, anh thủ thành phải bỏ tay mà chịu. Ăn goal nầy thiệt hay vô song. Trọn cuộc « L. G. S. » thắng « G. S. » 5 à 0.

Tóm lại cuộc đấu cầu nầy hai bên chiến tướng chơi với nhau rất hòa nhã, vì đồng khen chiến tướng cản hội G. S. ưa thua mà không thôi chi có việc đồng kết sức mình nên công chúng ai cũng vui lòng đẹp dạ; tuy mưa vòi ít nhưng mà được xem một cuộc đấu cầu rất kịch liệt và thú vị rõ ràng.

Tôi lại hai bên chiến tướng đồng nhau đi lúc tại nhà hội tăng Thành-phố để tỏ lòng quyến luyến nhau, rồi đi xem hột cầu hội « G. S. » đi chặc, lại ông Bagra Lara-Lâu ở làng Tung-hoa (Gocong) có hiến cho hai hội một số tiền 50 đồng, thiệt lòng hảo hiệp rất đáng khen.

Ngặt vì bận bài hai bên bắt tay từ giã nhau kẻ Saigon người Gocong coi bộ vẫn quyến luyến nhau không muốn rời.

LÂNG-MAI

LIỆT KHÍ LIỆT GAN
Yếu sức mỏi dần, lần nhược sớm
Uống Thuốc bổ **Pilules Girot** mau người lại
Có bán nhiều nơi khắp hoàn cầu
Ở Saigon chỉ có nhà hàng Nouvelles Galeries
NOUVELLES GALERIES, 60, rue de Bruxelles, PARIS

THÁNG QUAN TĂN TƯỚC

Vì lời nghị của quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 13 Juillet 1927.
Tháng chức cho các viên-chức sau nầy, kể từ ngày 1er Juillet 1927.

Ngạch Nam-kỳ Chánh-phủ

Lên chức Planton-chef de classe exceptionnelle

MM. Phan-van-Thap, Planton chef de 1re cl. (Cabinet)
Ng.-v.-Khanh, Planton chef de 1re classe (Direction des Bureaux)

Lên chức Planton principal de 1re classe

MM. Ng.-v.-Diêt 2, Planton principal de 2e cl. (Cabinet)
Trần-v.-Ky, id. (Cabinet)

Lên chức Planton principal de 2e classe

M. Nguyễn-v.-Lac, Planton principal de 3e cl. (Cabinet)

Lên chức Planton de 1re classe

MM. Lê-ngọc-Lung, Planton de 2e cl. (Cabinet)
Tran-van-So, id. (Hopital Drouhet)

Lên chức Planton de 2e classe

MM. Trần-văn-Bắc, Planton de 3eel. (Direction des Bureaux)
To-van-Mọc, Planton de 3e classe (Ecole Hi-ban-h)
Nguyen-van-Inơi, Planton de 3e classe (Bibliotheque)

∴

Sở đề-lao Nam-kỳ

Lên chức Surveillant-chef principal de 1re cl.

M. Nguyen-van-Phan, Surveillant principal de 2e classe (Travinh)

Lên chức Surveillant-chef de 1re classe

MM. Duong-v.-Dai, Surveillant-chef de 2e cl. (Mythơ)
Ng.-v.-Sang, Surveillant-chef de 2e cl. (Gocong)
Ng.-v.-Hon, Surveillant-chef de 2e cl. (Mythơ)

Lên chức Surveillant-chef de 2e classe

M. Ho-van-Ngua, Surveillant de 1re classe (Tanan.

∴

Cơ mã sở

Lên chức Quản vệ hạng

M. Nguyen-van-Hoan, Quản de 1re classe (Tuanng)

Lên chức Quản de 1re classe :

MM. Bui-v.-Man, quản de 2e classe (Bachieu)
Pham-v.-Cho, id. (Baria)
Truong-v.-Hon, id. (Tanan)

Lên chức Quản 2e classe

MM. Nguyễn-Vinh, Phó-quản de 1re classe (Bent.e)
Phan-v.-Thieu, id. (Travinh)
Ho-van-Sam, id. (Giadinh)

Lên chức Phó-quản de 1re classe :

MM. Dang-v.-Ho, Phó-quản de 2e cl. (Tayninh)
Ng.-v.-T ung, id. (Vadec)
Ng.-v.-Chieu, id. (Giadinh)

Lên chức Phó-quản de 2e classe :

MM. Ng.-v.-Lang, Đội de 1re cl. (Longxuyên)
Ng.-v.-Khuong, id. (3 cửng)
Tran-v.-Khe, id. (Bentre)
Le-v.-Lung, id. (Thudaumot)

∴

MUỐN BÁN

« Muốn bán một cái xe-hơi hiệu « STUDEBAKER » 25 Mã-lực, 6 máy vỏ ruột và Binh accus đều còn mới. Xe nầy để dùng đưa hành khách rất tiện. Dịp may giá đính thiết rẻ. »
Xin do nơi M. Potier 19 place de Théâtre, Saigon

Trường-tư Nguyễn-phan-Long

Đường Legrand de la Liraye — SAIGON
Từ số 204 tới số 214

Mỗi năm học-sanh của bổn trường đi thi bằng-cấp tiểu-học (certificat d'etudes élementaires) và bằng-cấp sơ-học (ce tificat d'etudes primaires) đều đậu nhiều là thường rồi. Năm nay học-sanh lớp trên học đủ bốn năm bực trung-học đi thi bằng-cấp tốt-nghiệp (Diplôme de fin d'etudes primaires supérieures) lần thứ nhứt đâu bốn 1-0. Từ khi có trường-tư của người bổn-quốc sáng-tạo đến nay chỉ có bổn trường được như vậy mà thôi. Phải chi mấy trò học tại bổn trường đã khá rồi đi học bên Pháp-quốc còn đủ mặt tại đây và hễ thấy học-sanh nầm thứ tư đều đăng lẻ thì bổn trường còn được số học-sanh thi đậu bằng-cấp tốt-nghiệp nhiều hơn nữa.

Tựu trường ngày 1er Août 1927
nhằm mồng bốn tháng bảy Annam

1e — BỰC TRUNG-HỌC

Có đủ bốn năm từng học cho tới khi thi bằng cấp tốt-nghiệp. Có giáo-sư Tây và Nam giỏi và thạo nghề giáo-dục dạy rất cẩn mẫn.

2e — BỰC SƠ-HỌC

Có ba lớp : *Lớp nhứt (cours supérieur), lớp nhì (cours moyen) và lớp ba (cours élémentaire).*

Lớp nhứt dạy đặng đi thi bằng-cấp sơ-học (certificat d'etudes primaires) có hai thầy dạy : Một thầy dạy ban ngày và một thầy dạy buổi tối.

Mấy lớp dưới cũng dạy cẩn mẫn, nên mới năm học-sanh đi thi bằng-cấp tiểu-học đều đậu hết, chỉ có một vài trò rớt mà thôi.

Chư vị muốn cho con cháu học tại bổn trường xin viết thơ cho M. Nguyễn-phan-Long, 204, rue Legrand de la Liraye, Saigon, đặng xin cuốn điều-lệ và dặn chỗ trước.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 18 Juillet 1927.

GIÁ BẠC

	Ngày 17	Ngày 18
Mua-nước	12 F. 90	12 F. 93
Ngân-hàng Đông-pháp..	12 — 90	12 — 90
Banque Franco Chinoise	12 — 90	12 — 90
Banque de Saigon	12 — 90	12 — 95
Finance, Ter. et C.	12 — 90	13 — 90
Hong-kong Shanghai	12 — 90	12 — 90
Chartered Bank	12 — 90	12 — 95

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máng Cholon hay lấp tại 100 kilos

	Par giant de 60 k.	Par de 1 k.
Vinhlong	4 60	0 077
Goong	5 80	7 00
Bai-xau	4 85	6 84
Cantho	4 78	6 87
Gao trắng	4 35	6 40
Gao đỏ	5 65	6 40
Son tous grains	4 15	6 60

Feuilleton n° 406 — Du 18 Juil. 1927.

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN NHÌ

HỒI THỨ XV

Từ-tước Anh-Be tìm hoa bị bắt

(Tiếp theo)

Nam-tước. — Cha cha! May là cố-giáo mới gặp một năng như năng ấy mà cố-giáo tức cảnh sanh tình, say mê-thuật, mê cô-tích; nước như cố-giáo gặp thêm đặng một hai năng nào khác nữa, thì cố-giáo mới sao? Chắc làm gì cố-giáo cũng đuổi một hai vị ấy-piên nào đó ra, đặng cố-giáo giành chỗ đứng vào hội Hàn-Lâm Trup-Cô, chớ chẳng không!

Ly chộ nội quả, Tử-tước Anh-Be vừa muốn đốc-cất về hội Hàn-Lâm cho rõ tài mình xứng đáng hay không xứng đáng; rồi đâu Tử-tước chưa kịp mở lời, bỗng có bồi nhà-quản vào mời đứng bữa. Tử-tước Anh-Be, tuy mang nặng chữ tình, lòng chứa đầy tư-niệm, mà bụng cũng còn trông biết đói, nên không quên ăn, nghe bồi, mời ăn, lật-đật cùng Nam-tước vậy lại bàn tính ăn rồi sẽ cải.

Không dè, ăn vừa xong bữa, trễ báo rằng có Công tước Monte-Cristo ghé xin ra mắt.

Nghe nói Công-tước Monte-Cristo, nhị-vị công-tử lật đật bước ra nghinh tiếp; cũng vì từ hai bữa rày hai đứng không thấy mặt nhau. Theo lời chỉ-quan Bạch-Lí-Nhi nói, thì nghỉ có việc gấp, đi cùng-Vecchia, mới sẽ tới nẻo giờ chưa đặng một giờ đồng-hồ.

Bây nói về Công tước Monte Cristo, từ gặp nhị-vị công-tử đến giờ, hằng giữ mực trượng-phu quân-tử. Xem trong cái tư-cách cha đến lời-lẽ tiếng nói, không khi nào hở; song chưa rõ đó là tại tánh tự-nhiên của Công tước, hay là tại lòng sâu-sắc nước đời, hoặc tại lời chưa có dịp hở môi, buông lời cay-nghiệt như khi trước vậy. Công tước cử điệu thù-tạc với nhị-vị công-tử như một người khách thường, không chi lạ cả. Thế mà Nam-tước Phan không chịu in, trong dạ hoài nghi, nghĩ mà coi mãi, rinh mãi, cái không ra, coi không thấu. Công-tước Monte-Cristo hiểu ý Nam-tước nhỏ mình, tìm biết mình, coi dạ mình, vì một hai khi có gặp; nhưng mà Công-tước giả lơ, giả như không thấy biết nhau, không chịu nhắc tới cơn gặp gỡ. Thấy Công-tước không nhắc-nhở tới, Nam-tước cũng không dám nhắc; nghĩ vì từ hôm nào tới nay, anh-em mình nhờ người tân-làm chiếu cố, không lẽ mình đi bày chuyện chẳng vui cho ra vẻ ở. Nghĩ vậy nên Nam-tước bỏ qua và giả lơ như Công-tước vậy.

Hễ gặp một nơi nói tới chuyện Công-tước đến viếng nhị-vị công-tử có việc chi chăng? Không việc chi khác hơn là Công-tước nghe nhị-vị công-tử muốn tới nay đi xem hát rạp Argentina mà bị mua giấy trễ, nên không có chỗ. Công-tước lật-đật đem chia khóa phòng riêng của mình trong rạp Argentina mà trao cho nhị-vị. Nhị-vị công-tử, bang dửa cản nói hai không thấy dám nhận, sợ làm qua bụng Công-tước mà không hay rằng sự Công-tước nhường phòng rồi không chỗ mà coi, Công-tước cứ theo ép nài; lại rằng:

« Đêm nay tôi coi rạp Paili, tử nhiên phòng của tôi tại rạp Argentina không ai ngồi; nếu nhị vị công tử không nhàm lấy chỗ mà coi, thì tôi cũng khỏa cửa bỏ không, vô ích. Nhị-vị ngại nỗi gì. »

Công tước nói lâm, nhị-vị công tử mới chịu nhận lấy chìa khóa, để tối đi coi.

Thoắn lại Công-tước là một người đủ tư-cách, lại thêm thường mao dương-đường, phải trang quân-tử; duy có sắc mặt hơi xanh khác thường thiên-hạ, làm cho ai mới thấy cũng ghê. Tỉ như bà G... với Nam-tước Phan, khi mới thấy mặt Công-tước mới lần đầu, tại trong rạp hát, bà G... gì cứ sợ, nghĩ cho Công-tước là ma-cô-rắn-mắt-đỏ gì đợi mồ, chớ chẳng phải người dương thế. Cho đến Nam-tước Phan cũng vậy, quen biết rồi, mà lòng cũng nghi sợ hoài. Nhờ quen biết lâu, thú lực vẫng lại, chịu ảo chiếu có thường, Nam-tước Phan mới giải lần đặng một vài tấc lòng ngại

(1) Monfred là tác tân-nhân đông nai tuồng chánh trong bộ Childe-Harold.
(2) Lara là tác anh-hùng hiệp-khách làm mà nhơn-tác mà mau lòng người cho mình thành nguyện, đồng nai tuồng chánh trong bộ Don Juan.
(3) Byron là một tay trước-tác Hồng-Mao, có danh lắm, viết hai bộ truyện Childe Harold và Don Juan rất có tiếng.

THUỐC HÔ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế nấu thần tình, làm ra, không vị độc đa, không vị làm nghẹt nghịt, khó ho hiệu ngay ch-ết, thiệt là thuốc thật hiệu, không thuốc nào bằng để dùng ——

Bịnh ho, ho khúc-khắc
Đờm, ho kéo đàm
Đau lồ hổng trong phổi, nóng ran
Bịnh suyễn, đau lồng ngực

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mát hổi hợp, làm cho thở thong mạnh, khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

Cái chứng trừ đã gian-giảo
E. C. Paris N° 154 B

Giờ tắm hầu kề. Bé lặng năng chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoàn bướm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT
Dưỡng ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRÁI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại-lý
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ugang nhà hát tây—Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$ 85
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 30
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiểm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 30
Thế lực khách-trú và văn đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tinh thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc của Phan-bội Châu	0 10
Tuyên cáo Quốc dân	0 06

CÓ BÁN TẠI:
Imprimerie, Librairie de l'UNION
13. — Rue L. Mossard, Saigon

ECOLE CENTRALE
De Dacty'ographie-Comptabilité-Pratique-Sténographie
18. — Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư trường Cao-đẳng Hanoi dạy đỗ học sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng được. *Bổn-trường có lập ha lấp dặng dạy rông chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỷ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho
Monsieur BÙI-NGỌC-THU
18. — Rue Thomson. Saigon

Hãy hút thuốc

JAB

Nên mua

1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$ 10

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái tinh văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt ỷ)

Dài 250 trang. Giá: 0$55. Cước: 0$ 10

BÁN TẠI:
imprimerie de l'Union, Saigon

Bệnh Giang-mai nên chữa bằng
COMPRIMÉS de GIBERT
Là chữa cho dứt nọc, chớ không phải chữa cho hết dấu bịnh mà thôi.
Hễn có thuốc chữa bịnh
ĐƯỜI HAI NĂM DANH TIẾNG
Muốn được chắc chắn mua thuốc GIBERT thì phải coi chừng những thuốc giả mạo. Thuốc thiệt có chữ ký của GIBERT và nhãn hiệu như hình trên đây.
Trong có bán tại: Pharmacie Normale L. BASSAC.

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐỒNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH CHAUDOC

YẾT-THỊ. — Đơn xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC của đất	Số: ở miệng đất	Số: tờ bọa đồ	SỐ MẪU SÀO	NỘC HỨ
Hồ-hữu-Ngọc ở làng Châu-phú (Chaudoc)	Luong-phi	»	»	80 ba 00	B: Nài giải, gần cầu. N: Đường Cao-mên. D: » T: Đất nhà nước ruộng Cao-mên.
Hồ-hữu-Ngọc điền chủ ở làng Châu-phú (Chaudoc)	Tu-lê	»	»	50 ba 00	B: Đường Chaudoc Trà-on. N: Đất tư chủ. D: Nài Ba-đôi. T: Đất tư chủ.

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 18 nghị định ngày 18 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Chaudoc.

Chaudoc, le 16 Juin 1927.
L'Administrateur,
Signé : ILLISIBLE.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở-tại Cầu kho, đường mé sông—(Saigon)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (15 Tây), trắng và đủ màu; gồi nhuộm bền Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 45 00 một thước tây.

Lục-soạn láng-chiu, trắng, từ 3$ 00 tới 8$ 20 một thước tây.

Lục-nguyên trắng, sanh chỉ thiệt mịnh; từ 2$ 00 tới 2$ 80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, dệt rộng bằng tơ Thương-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 2$ 20 một quản.

Lãnh 6-a (Tứ hàng đen huyền, không trổ không đồ hàng), khổ rộng 0m80 một quản.

Lãnh đen cho lòng đen huyền, không trổ không đồ hàng), khổ trung 5$ 50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi tại gia tâm, dệt rất kỹ công, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy công nên gởi lời; tiện nghĩa nhi hữu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục-châu, nên bổn hiệu tính lời cho chư quí khách hay; hễ ai muốn mua bắt cần là nhiều ít, cứ viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi sẵn thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt ngót.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu kho — Saigon.
Kính cáo.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở tại đường Canton nhà bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chỉ đặng lâm tường:*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần tay tinh có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thảy chỉ càng ngày càng đông, thật vậy hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì nỗi mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, ân cần hao công, nghiêm chỉ ra sức tìm thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nặng lúa mau đau. Chẳng dè mới đây có kẻ quen mà giục đi tư lợi không kể thị thơm hại mạng, nỡ làm ra những điều bậy bạ cho có chứng, còn ngoài ra làm những hộp, ve, gói, vân vân giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bỡ e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. Vì vậy lai mua thì chẳng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sợ cho tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hư cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhị thiệt-dẫu thì chẳng nó mạo nhiều hơn hết; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị thiên Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N. T. Đ sẽ lấy.

Tấm tắc cái lời nức trăng lục-châu khai tôn lưu ý cho lắm.

Cholon, le 6 Juin 1928.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
được phòng 38 rue Canton 38 Cholon

SỐ SANH TỪ TẠI SAIGON

Từ trình ngày 13 Juillet 1927

Số sanh của dân Langsa :

Solange Marie-Thérèse Méride, sanh ngày 7 Juillet

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Phạm-văn-Lâm, (trai) sanh ngày 12 Juil
Lê-văn-Kim » 10 »
Hồng-Chang » 12 »
Nguyễn-thị-Mợt, (gái) » » »
Nguyễn-thị-Thom » 12 »
Nguyễn-thị-Nho » 12 »
Nguyễn-thị-Hạnh » 11 »

Số tử của dân Langsa :

(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Ngô-Hòa, 6 tháng 23 ngày thác ngày 12 Juil.
Tôn-Doc, 3 tháng 15 ngày. » 12 »
Ng-n-Ngoc, 2 tháng 27 ngày. » 13 »
Duong-thi-Chau, 3 tuổi, » 12 »
Lê-thi-Sen, 1 tuổi 6 tháng. » 13 »
Ng-thi-Vc, 4 ngày. » 12 »
Đứa con trai mới lọt lòng mẹ » 12 »

Từ trình ngày 14 Juillet 1927

Số sanh của dân Langsa :

(Không có)

Số sanh của dân Bổn-quốc :

(Không có)

Số tử của dân Langsa :

(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Huynh-van-Hai, 2 tháng, thác ngày 13 Juil.
Thai-Hang, 1 tháng 14 ngày, » 13 »
Vovan-Ho, 4 tuổi, » 14 »
Ng-van-Tai, 3 tháng 8 ngày, » 13 »
Đứa con trai mới lọt lòng mẹ » 13 »

Từ trình ngày 15 Juillet 1927

Số sanh của dân Langsa :

Raymond Emile Chapuis, sanh ngày 12 Juil
Robert Georges André Isidore, » 13 »

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Nguyen-van-Hai, (trai) sanh ngày 9 Juil,
Nguyen-van-Muoi » 13 »
Tran-Hon » 13 »
Ha-Thanh » 13 »
Nguyen-ba-Luong » 13 »
Chu-van-Gai » 13 »
Tu-Hoa » 13 »
Vuong-thi-Tu (gái) » 13 »
Mai-thi-Dang » 13 »
Tran-kim-Tien » 12 »
Luong-thi-Thai » 8 »
Nguyen-thi-Dang » 11 »
Tran-hoi-Lang » 12 »

Số tử của dân Langsa :

Emile Louis Tarsot, 44 tuổi, thác ngày 14 Juil.

Số tử của dân Bổn-quốc :

A-Nghia, 5 tháng 8 ngày, thác ngày 11 Juil.
Tât-Dang, 5 tháng. » 15 »
Tran-van-Hai, 2 tháng, » 15 »
Lê-van-Lang, 17 tuổi, » 15 »
Giang-Linh, 36 tuổi, » 15 »
Ng-van-Do, 43 tuổi, » 15 »
Ng-v-Luong, 2 tháng 14 ngày, » 15 »
Ng-thi-Thân, 21 tuổi, » 14 »
Vo-thi-Lai, 1 tháng 27 ngày » 15 »
Truong-thi-Chinh, 4 tuổi, » 15 »
Doan-thi-Dân, 9 tháng 17 ngày » 15 »
Lâm-Xuân, 45 tuổi, » 14 »
Tran-thi-Hué, 1 tháng 20 ngày » 13 »

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Bienhoa, đất ruộng nầy đúng làm gạch, ngói tốt lắm.

Bổn cen trâu được đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin đi nơi bổn sản.

CÔNG VĂN TRÍCH LỤC

Cuộc tuyển chọn 2 thầy thông địa hạt

Ngày 8 Août 1927 lối 8 giờ tại trường bổ Baria sẽ mở hội thi chọn hai thầy thơ-ký địa hạt.

Khảo-sanh phải có bằng sơ-học, ít nữa là 18 tuổi mà không quá 25 tuổi mới làm, sau hạn ấy là khi nào có giấy việc nhà-nước khi trước để sau nhập lại đúng tuổi 55 đặng phân hưu trí cổ-cựu.

Đơn xin thì làm bằng giấy con mèn, rồi gởi lại trường bổ Baria trước 5 Août 1927, gởi theo những tờ giấy như sau nầy :

1- 1 giấy khai-sanh hay là giấy cửa chăng
2- 1 bổn sao bằng-cấp.
3- 1 giấy tánh hạnh và sao lục án tòa.
4- 1 giấy quan thầy thuốc có hình.

BÀI THI

1- Une dictée d'une page environ soinic de questions(dé)finies du sens d'un mot, d'une expression ou d'une phrase, analyse d'un mot ou d'une proposition) ;
2- Une composition d'écriture comprenant la dictée recopiée à main posée plus une ligne en gros dans chaque genre : anglaise, ronde, batarde ;
3- Une composition française : lettre, rapport, rédaction sur un sujet simple ;
4- Traduction en français d'un texte en Annamite ;
5- Trois problèmes d'arithmétique (solution d'un problème contenant l'application des quatre règles, règle de trois, système métrique) ;
6- Dactylographie (dictée d'un texte d'une page environ).

∴

Theo lời nghị quan chủ tỉnh Vinhlong ngày 29 Juin 1927.

Từ bữa 18 Juillet tới sau sẽ mở hội thi tại trường bổ Vinhlong đặng chọn một thầy thơ-ký địa hạt giúp việc nhà-thương tại tỉnh.

Được dự vào cuộc thi nầy những thiếu-sanh nào gồm đủ có buộc trong điều thứ 3, thứ 6, nghị định ngày 11 Avril 1922 về sổ ngạch thơ-ký và học công địa hạt, nghĩa là khảo-sanh phải có cấp-bằng Việt-Nam sơ học, tuổi ít nữa 18, mà không được quá 25, trừ ra khi trước có làm việc rồi đi đặng 55 tuổi được phân hưu trí.

Khảo-sanh phải ghim theo đơn xin thì làm bằng giấy con mèn, những tờ giấy như sau nầy :

1- 1 khai-sanh hay là giấy cửa chăng.
2- 1 bổn sao bằng-cấp.
3- 1 giấy tánh hạnh.
4- 1 sao lục án tòa.
5- 1 giấy chứng thầy thuốc có bịnh, làm theo kiểu đã chỉ trong châu-tri quan Toàn-quyền ngày 11-10-26 đã 11 Décembre 1926.

Đơn xin thì phải gởi lại trường bổ trước 5 août, đặng bữa 15 Juillet 1927 5 giờ chiều thì thôi thâu đơn.

Chương trình sẽ cuộc thi thì đã định trong lời nghị ngày 10 Mars 1925 sẽ khoản chọn thơ-ký và học công địa hạt tại Nam-kỳ.

∴

Vi lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 11 Juillet 1927.

M. Ly-Thu dit Ly-ping-Shu, số giấy thuế thân nº 725. 780, thi đậu bằng đệ-nhứt-hạng trường Pháp-Hué, được bổ làm thông-ngôn số tòa Tân-đáo lương đồng niên năm trăm hai mươi tám đồng ($28 $ 00) thế cho thầy thông-ngôn hạng năm Dương-Tai lại ngoại.

M. Ngu-u-Tuc kể từ ngày có làm việc là ngày 5 Mai 1927 được bổ làm thơ-ký đánh máy tam, lương mỗi tháng 45 $ 00 và để giúp việc cho quan thâu thuế chánh ngạch Cholon (Contribution directes de Cholon).

M. Lê-an-Sang, người đem giấy tờ Chánh-phủ, giúp việc tại sở Khám-đạt, nay được thiết thọ nó ngạch hạng ba, kể từ ngày 28 Juillet 1927.

∴

Vi lời nghị quan Nguyên-Soái Nam-kỳ ngày 13 Juillet 1927.

Mãi ngày, sở bảo-lãn điền thổ nơi cửu trong sáu gói đồng hồ. Sóm mai từ bảy giờ rưỡi cho tới mười một giờ. Chiều từ hai giờ rưỡi cho tới năm giờ. Trừ ra những ngày lễ có luật lăhgsa định theo sau đây thì sở bảo-lãn điền thổ không mở cửa

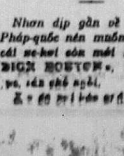
Ngày đầu năm Langsa
Ngày thứ hai lễ Pâques.
Ngày lễ Ascension.
Ngày thứ hai lễ Pentecôte,
Ngày lễ chinh chung 14 Juillet,
Ngày lễ Assomption.
Ngày lễ đình chiến (anniversaire de l'Armistice)
Ngày lễ sanh Nhựt
Ba ngày Tết đầu năm Annam.

∴

Cuộc thi ngày 2 Mai 1927 tại Saigon

Tên những người được chấm đậu được phép đem chữ nhu.

Trần-quốc-Bình — Trần-Thang —
Trần-quan — Trần-oan-Bình —
Triệu-kỳ-Trương phước-Shu —
Ly-hou Trai-Trần-Mộng —
Nguyễn-duc-Nhuan — Chang-Tong —
Quach-bá-Sanh — On-Lien —
Lưu-kỳ-Trung — Oy-ha-Shai —
Liên-Hao — LiaoLam —



Dịp tốt

Nhơn dịp gần về nghỉ bên Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu «DE DION BOUTON», mười sáu ngựa, còn chạy ngon.

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư-qui vị thảo-chỉ ở miền Đông-pháp đặng tận tường : Kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi hiệu, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải chư những kể gửi đồ từ lợi, làm đều gia đối mà gạt đời. Song cũng còn nhiều chúng ở lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đứng.

« Danh-tiếng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt »

« Thấy vậy bổn đường nẩy sanh một mối cảm tình chung chứa nơi lòng quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghành ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, cũng lãnh đủ các thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư qui vị thân chủ ở miết Nam-vang, Kampot, Battambang, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đã khỏi mất giờ chờ đợi lại thêm khỏi tổn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-tế-sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ càng đáng buồn. Vậy bổn đường cần hỏa cùng qui vị thảo chỉ, xét coi bên Trung-huê-quốc, nghệ luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mua đủ các thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư qui vị, trước trong chư vị biết cho mà hoan nghênh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay!

Chủ nhân NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm nghành ở tại Cholon, đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, kính bái.

P. S. — Bổn-đường xin cho chư qui-vị hay rằng : nội trong tuấn tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

RẤT HỮU DỤNG — RẤT

CA-NÔT HƠI ∴ GHE THUYỀN CỐ

Cho các vị điền điền, các vị nông gia, mấy người lính chở chuyên.

Chẳng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chẳng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác

Gỗi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

SALON NAUTIQUE

160 Rue Paul Blanchy

C.J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

S.I.N.D.E.X

MỚI LỢI RẤT NHIỀU:

CUỐC đề đào và hốt đất nặng tới 1^k000, 1^k200, 1^k500 và 1^k750.

VÀ đề hốt đất thứ trên có khoen nặng 950 grammes.

VÀ thứ vuông nặng 750 grammes.

CÚP đề đào đất nặng 2^k100.

Rựa có cán sẵn.

Máy đề gỡ hột bắp.

Máy cán bắp ra bột.

Bổn-hãng SINDEX kính lời cho qui khách hay rằng về đồ dùng làm rẫy của hãng bán thì đều là đồ tốt thượng hạng do nơi mấy hãng có danh tiếng lớn ở Arriège (Pháp-quốc) đúc ra.

MỘT NGƯỜI TÔI CỦA NƯỚC VIỆT-NAM

(LỊCH-SỬ)

(Tiếp theo)

Ôi ! nếu có sẵn chí đem lòng làm dây-tớ cho hình-thế, (1) thì mình làm chịu, còn ngậm-ngùi than-thở nỗi chi ? (2) Song một tấm lòng nhân, có nghĩ chi tới mối lợi danh, mà nay bỗng không ghé vai gánh lấy việc đời, để mua lấy sự gian-nan khổ-hận !

Nhà-chung kể đón người đưa, thì đi thơ lại thăm dò, lễ-lật lần qua, kẻ dư năm tháng trời mới tới Chợ-lớn, (thành-phố Chợ-lớn ngày nay, cách Gia-định 4 km.) lần sang Nhơ-giang (Chợ-quán), là nhà trường Đức-cha đóng. Tới đó mới chắc là thoát thân những nơi gian-hiểm. Nhà trọ chưa định, vội-vàng vô chào Đức-cha. Đức-cha nói chuyện tình-thế hai nước, mà truyền dụ rằng :

— Con người ta sanh ra ở đời, có tài, có học, phải đem ra mà dùng, nam-nhi gặp hội tang-bồng, đường mây rộng là bước vùng-vẫy của con đó.

Trương-sanh ngọ-ngẩn mà thưa rằng :

— Lạy cha ! con thuở nay nương tấm lòng chay, thọ-giới đạo thánh, là chỉ đó đâu ngoài, đây biển, kỳ cho trở nên đến bậc thánh tài. Như nay học chữ tới nơi, mà đã vội vàng ra đời, thì tế đó con chưa dám chắc.

— Dễ hay vậy, song đương buổi cần người, thì con hãy đứng vào giúp cha một tay, cầu cho công-việc tạm nhàn, rồi lấy giờ chi-hướng tự-do, mặc lòng con liệu đường lui tới.

Trương-sanh cực chẳng đã phải vâng lời, vái tạ lui ra, trở lại kiếm trú-phòng yên-nghỉ.

Thầy-quản Nguyễn-soái nước Pháp đóng tàu tại bến Saigon, có công chuyện chi hằn, Pháp-soái có linh triện đến, thì mới sướng tàu thông-ngôn chút đỉnh. Những thì giờ rảnh thì cứ việc bút nghiên ôn tập nghề cũ ; còn công-chuyện giao-thiệp thì là một sự gian-thiệp đó thôi. Dầu trải cuộc mưa gió tối-mù, (3) giáo đòng ngang dọc, (4) mà tấm lòng sắt đá, một mực trơ-trơ, mặc ai đuổi sóng, dua dòng, chớ tự mình thì vẫn lặng như non, trong như suối vậy. Đó là :

« *Congiölông, cậy tăng rắng ngã* ; (5)

« *Lớp sóng cồn, cốt đá không lay.* (6)

« *Ấy ai đã trải cuộc này,*

« *Mà lòng cầm động, thì tay mới già !* »

Qua năm sau, (năm 1860) đôi nước Tây, Nam đã định lời hòa-ước, đình việc chiến-tranh, Trương-sanh nghĩ tới thành Rô-ma là nơi tòa thánh Đức Giáo-tông ở, đó là nguồn gốc đạo-giáo, xưa kia vẫn ước-ao sang đó du học một hội, cho thiệt chốn cao-sâu. Nhơn khi rảnh, mới xin phép Đức-cha từ chức thông-ngôn để đi học Rô-ma. Đức-cha dạy rằng :

— Nước đó hãy còn đương rối-loạn, con muốn tới học thì đợi khi bình-tĩnh sẽ liệu. Vả chăng nước nhà đương buổi sự quan giao-thiệp, con hãy chú gắng lòng giúp việc, cho đặ g coi thấy ngày thành-công. Mai một trường-án Biên-thành (thuộc trong thành-phố Saigon ngày nay) lập xong, Pại-pháp khâm sai một quan Chánh-tòa coi việc bình-án. Đương buổi phong-trào mới-mẻ rày, chưa có người quen việc, con đã có công, thì nên chút gắng cho thành.

Trương-sanh đành phải vâng mạng Đức-cha mà ở lại. Ít lâu trường-án dựng nên, bèn lãnh nghị-định lên tòa mẫu việc. Một lòng liêm-chánh, muôn việc cần-cẩn, vẫn sẵn có tánh khoan-nhơn ; người ngay thì hết lòng bình-vực, biện-minh lẽ thẳng, giải-tỏ tình cang ; kẻ gian thì răn-ngừa đi thôi, chớ không bỏ buộc tội cho ai, nên chi có phần nhiều người kính yêu cảm đội. Một là miễn xong việc nước, hai là để phước lại sau, xe lớn, lọng cao, đã chực sẵn cửa Vu-Định-Ủy. (7)

Những ngày vãn-thơ nhàn-hạ, thì thơ quan bình ruồi tàu đi tuần các hạt phủ huyện, săn-cán giặc giã, phủ-dụ dân lành ; khi về thành, rảnh chút nào thì chỉ cầm-cúi vào sách-vở văn-chương là việc tánh-phần, còn việc công-cán thì là sự miễn lòng đó vậy. Song mà, trần-duyên chưa dứt, còn vướng mối tình. Người trở gót đi, đời cầm tay lại . . .

(Còn tiếp).

(1) Hán-văn. — Người trí-thức đời ba. (Thường sống cột đá ở giữa lớp song cửa). Hai câu đó đều là ý : không chịu theo thời đời bấy ba.

(2) Ông Vu-định-Quốc đời nhà Hán bên Tàu làm quan Đình-Ủy (coi việc hình-án), có làm-bài Khi đầu rằng Nếu thơ rằng : « Làm chết cao, làm lớn, để dang dăng xe tứ-mã võ lọng cao. Con chau ta sau nầy chắc có hưng-vượng.

(3) Hán-văn. — Tây phong trì kinh thảo : Hễn dặng thức thành-thân. (Con gió mạnh mới biết cây cỏ cứng ; lúc loạn-lạc mới tỏ kẻ tôi trung thành.

DỜI NHÀ

Nhà thuốc hiệu « NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG », bấy lâu nay ở tại đường Canton, môn-bài số 38 Cholon. Tường trong lục-châu sĩ tử cũng đều rõ biết là một nhà thuốc có danh nhứt nơi cõi Á-Đông nầy.

Nay Bổn-đường mới mua được một căng nhà lầu 3 từng rất nên rộng-rải, cũng ở tại con đường cũ kỳ là đường Canton, nhưng môn-bài số 47.

Vậy kể từ 1^er Juillet tới đây thì Bổn-đường sẽ dọn qua đó mà buôn-bán. Căng nhà mới nầy Bổn-hiệu dám tưởng chắc rằng sẽ lấy làm tiện cho chư qui vị ngỏi nghỉ-ngợi mỗi khi có việc đến viếng Bổn-hiệu. Đã rộng-rải thảnh-thơi lại cao-ráo sạch-sẽ.

Lời dặn thêm. — Căng nhà mới nầy ở phía bên số lẻ, ngang mặt với căng nhà cũ. Rất để mà tìm.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Chủ-nhơn xin-bái

DỜI NHÀ

Nhà ăn-công hiệu Tích-Đức của tôi ở Nguyễn-văn-Phác lâu nay ở tại đường Quai de Belgique môn bài 94 Saigon.

Nay tôi dời về một căng nhà lầu căng ở đường ấy môn bài 56, vì căng nhà cũ tôi mướn ở lâu nay nó đã cũ và hư rồi, chủ phố sẽ cất lại, nên tôi phải đem nói ra phía ngoài gần hãng tiêu một chút. Kể từ 1^er Juillet 1927.

Nay kính,
NGUYỄN-VĂN-PHƯỚC

Muốn bán

Nhơn vì về Pháp, nên muốn bán một miếng vườn đẹp để ở cách thành Saigon 78 cây số, dựa bên con đường đi Baria, Cap, Long-hải chỗ cầu Thị-Vải.

Miếng vườn ấy rộng được 14 mẫu đất, ở trồng có, trồng mãn-cực, sầu-riêng, cây cau, cây trà, cây cà-phe, ba ngàn cây ca ni (vanilles).

Có cất một cái nhà bằng gạch và cây sơn phết, lợp ngói, có đủ bàn ghe chưng dọn theo kiểu kiểm thời, nhà để xe hơi (garage), nhà mái (kiosque).

Và có thêm một cái nhà lá lớn, 2 từng, nền làm bằng gạch và xi măng (ciment), nhà bếp, giếng, máy trục nước (pompe) bủ cả đủ khi giải làm vườn.

Ông nào muốn mua xin hỏi : M. Blaquière, Syndic-Liquidateur ở Saigon đường Taberd, số 9.

TIỂU-THUYẾT HAY

Giai ngẫu thiên thành... 0$ 40
Lương duyên tác đế..... 0 50

là 2 cuốn tiểu-thuyết nói về ái-tình rất thanh-lịch và là 2 tấm gương trong của tác-giả công hiến cho đồng bào nơi xét.

Bán sỉ và bán lẻ từ cuốn, cũng có bán nhiều thứ tiểu-thuyết khác và đủ thứ thơ, tuồng, truyện, bài ca cải-lương, v. v . . . tại tiệm may của

Mme Nguyễn-thị-Truyện
103, rue d'Espagne, 103 Saigon.

CŨNG LÀ HIỆU

« ALCYON »

CUỘC ĐUA « GLOBE »

Kỳ đua Saigon-Cholon-Gladinh

Ngày 26 Juin 1927
Hạng nhứt : THƯƠNG

Cuộc đua chạy mau 15 cây số — Namvang

Ngày 13 Juillet 1927
Hạng nhứt : THƯƠNG

Cuộc đua chạy nước bền 81 cây số — Namvang

Ngày 14 Juillet 1927
Hạng nhứt : THƯƠNG
» nhì : LÔNG

Các ngài thầu khoán chở chuyên
Các nhà công nghệ, thương mãi và trồng tỉa
XIN ĐẾN XEM TẠI HÃNG

AUTO-HALL

Chassis xe hơi CITROEN kiểu B. 15
chở nổi **1.000 Kilos**

LÀ THỨ HIỆU CÓ DANH KHẮP HOÀN CẦU VỀ SỰ LỢI DỤNG

Có đủ các món đồ mới chế ra sau nầy như :

Chassis ở dưới dầu bánh xe
Bàn nhịp đủ hết.
Máy làm cho chạy êm để trên bốn bánh xe.
Thắng đủ cả bánh xe trước và sau
Máy chạy và đèn đều dùng sức điện —
Đèn nhỏ để bên hông xe.

Bề dài về chỗ rộng để chở đồ	2 thước 25
Bề ngang về chỗ rộng để chở đồ	1 thước 40

Một cái CHASSIS 2 bánh trước có vè, bên hông xe có thùng đựng bình điện và đồ phụ tùng, có bàn đạp và đồ máng đèn rọi .... 1 700$00

Etablissements BAINIER l'Indochine

AUTO-HALL

Saigon — Pnom-Penh — Hanoi

Các ngài mà thật là tay hút thuốc điếu thiện nghệ thì nên dùng thuốc điếu hiệu :

« MELIA MARINA »

dầu có bao sáp, hút không đinh mồi, mỗi gói đều có hình rất đẹp, mùi vị lại thơm thơ dễ hút không khó cổ.

HAY LÀ HIỆU :

« MELIA DIAMANT »

là hai thứ thuốc điếu ngon hơn các thứ khác.

Các ngài cũng nên nhớ thứ thuốc chưa vấn hiệu :

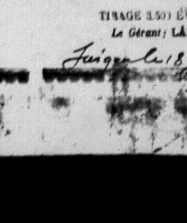
« MELIA DIAMANT »

là thứ thuốc ngon thượng hạng.

Đại lý nội cõi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở : Saigon, Pnom-penh, Hai-phong, Hanoi, Nam-dinh, Ben-thuy, Thai-binh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Qui-nhơn, Nha-trang, Donghoi, Thuxa.



IMPRIMERIE DU LUC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT
Rue Lucien Mossard, 13 Saigon

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢ

Phải ngừa thuốc giả

Kinh-lịch bổ vật lục-châu cứ-sĩ được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI TẾ-SANH bổn thân ra công cho-lựa các thứ được nơi nấu-luyện cho được tôn thiện tôn mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phát mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thầy đều xứng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nghịch để thả lợi, cứ ăng kể lừa nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hườn tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... mà làm những bao những hộp, những ve giống như thứ như của bổn đường vậy mà gạt bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì tỉ biết giả chơn.

Vậy từ đây sau chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**, và hình ông phật mập ấy mới khỏi lầm đề giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
55 rue de Canton 55 — CHOLON
Chú nhơn cẩn cáo

Xe chắc chắn nhẹ nhàn nhứt thì có HIỆU XE: MALBROUGH, AUTO-MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.

Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bọc cao.

ĐẠI-ÍCH Đại-lý bán rất rẻ
N° 383-385, Rue des Marins Cholon, 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ xài mà lại bán rẻ.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CUA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN
Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc.
Vẽ in đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
Tráng-hoa bằng sành và cườm.
(Couronnes Mortuaires)
Đủ các thứ Khuê bài danh dự.
(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

MÁY HIỆU:
«Vandercammen-Merin»
Chế riêng cho máy nhà máy, sở trồng trỉa và máy nhà kỹ nghệ.
Giá rất rẻ hơn hết ít hao tổn
Hãy viết thơ hỏi:
SALON NAUTIQUE
160, rue Paul Blanchy — Saigon
Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản
THỨ MÁY HIỆU:
« PROPULSEURS AMOVIBLES »
đề theo các thứ ghe

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1900
rue d'Arras et Lucien Lacoulure
CHODUI SAIGON
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gửi cho.
VÔ RA THONG THẢ
Bằng ở đường Lucien Lacoulure. — Chodui.
gần trại binh tập Ô-ma

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

NỮ HỌC-SANH HIỆN HÌNH

-HỒI THỨ BẢY

« Sanh ảnh đinh đinh, ngã bổn tiêu bì.
« Toàn quang diệu diệu, khanh tâm động hồ »

(Tiếp theo)

Ngày ấy, đúng mới giờ chiều, Diệu-Tiên giắc trưa mới dậy, thoắt thấy Tô-Bội bước chưn vào cửa. cứ thỏi thác Diệu-Tiên đi chơi, Tiên ta hiểu ý rất mừng, liền nối gót Tô Bội mà đi lập tức.

Hai người dời gót đây lâu, vừa tới một vườn hoa rất tốt, gọi bằng Phù-hạ-công-viên, khi đi tới đó, thì thấy Bửu-Trân đứng bên ao sen, còn cúi đầu xem cá, Tô Bội lặng hầng một tiếng. thời Bửu-Trân dực mình ngó lên, Trân ta thấy Tô-Bội mở chơn mừng rằng : Cha chả ! . hiền lang đã tới .. hiền lang hại tài quá, làm cho tôi trông đợi gần một giờ đồng-hồ.

Tô-Bội ứng khẩu đáp : Tôi ra đi thật sớm, chớ không dám trễ giờ, vì gặp tiên-sanh kia mà trò chuyện đây lâu, nên chậm trễ như thế, Tô-Bội liền giơ tay chỉ Diệu-Tiên mà nói : Tiên-sanh kia kìa.

Bửu-Trân thấy Diệu đứng bên, thời vòng tay chào hỏi :

— Thưa ngài... bữa trước ngài có gặp tôi dọc đường, phải không ?

Diệu-Tiên. — Thưa phải.. vì sự gặp rỡ bữa trước, nên ngày nay tôi mới tới đây.

Trân ta nghe nói ngại ngùng, còn làm thinh đứng sững. Diệu-Tiên cứ chắm nàng ngó kỹ, chớ không nháy mắt chút nào.

Tô-Bội thấy trong vườn có một cái nhà mát, bèn ghé sẵn sàng, chàng ta bèn thỉnh Diệu Tiên và Bửu-Trân vào ngồi, đặng nghỉ chưn một lát, khi vào nhà mát rồi, thời hai chàng ngồi chung một ghế. còn Trân ta thì ngồi riêng một ghế gần bên Tô-Bội bèn đem lời giới-thiệu mà rằng : Hai đàng gặp gỡ nhau đây, tôi nhắm quới-có với Diệu tiên-sanh là xứng đôi lứa lắm, nếu được một nhà sum hiệp, thời vui vẻ biết chừng nào, vì tiên-sanh là một bực giàu sang, muốn kết bạn với có mới đặng, nói rồi lại ngó mặt Bửu-Trân mà cười.

Bửu-Trân thấy Diệu Tiên mình cao bụng lớn, và tuổi trọng hơn nàng, nàng ta vẫn không ưng ý, vì nghe chàng là nhà giàu đáng bực, thì nàng cũng có lòng ham, nên nàng nửa muốn nửa đừng, cứ làm thinh chắm chiếm.

Dây lâu sau đó, Tô-Bội làm bộ cầm tay Diệu-Tiên mà hỏi rằng :

— Châu ôi !.. chiếc cà-rá của tiên-sanh, có nhận hột xoàng tốt quá, không biết giá bao nhiêu ?

Diệu-Tiên đáp : Trong nhà tôi có vàng và hột xoàng đã sẵn, bữa trước tôi mướn một người thợ rất khéo, làm ra chiếc cà-rá nầy, lạ chi của sẵn trong nhà, không biết giá bao nhiêu mà nói.

Tô-Bội cứ gặc đầu mà rằng : cần nhà thật... của nhà thật,... hèn chi bông ánh một cách tực rỡ, không phải như các thứ cà-rá nơi tiệm bán vàng. Bửu-Trân nghe Tô-Bội khen mãi, thời nàng đòi gét tới coi, nàng cũng đề lời khen ngợi rằng : tốt lắm... tốt lắm...

Diệu-Tiên nghe Trân ta khen ngợi, liền lột chiếc cà-rá mà rằng : Cà-rá nầy tay tôi mặc đâu, mà thiếu đồng cân một chút, chắc là nhẹ hơn các thứ cà-rá kia, quới-có không tin, thời giáng nơi tay cũng biết. Nói rồi bèn cầm chiếc cà-rá mà trao tay cho Bửu-Trân tức thì, Trân ta cũng chẳng chối từ, liền cầm chiếc cà-rá mà giáng đi giáng lại, tế ra chiếc cà-rá nầy nặng đồng cân lắm, chớ không thiếu đồng cân bao giờ, nàng ta bèn đeo vào tay của nàng, rồi kêu hai chàng kia mà hỏi :

— Các ngài coi thử tôi đeo chiếc cà-rá ra sao ?

Tô-Bội tiếp khẩu rằng : Ngộ quá.. quới-có đeo chiếc cà-rá, coi bộ tốt hơn Diệu tiên-sanh.

Diệu-Tiên tức cười rằng : Quới có đừng được thời để mà dùng, tôi sẽ làm chiếc khác cũng được.

Bửu-Trân lắc đầu rằng : Tôi không dám... không dám... liền lột chiếc cà-rá giả ra.

Diệu-Tiên khoát tay mà rằng : chiếc cà-rá nầy, nào của mấy mươi, xin quới-có chớ từ chối làm gì, lời xưa có câu :

« Rằng không làm cũng từ đây,
« Của tan gặp mặt, còn nay làm ghi

Tô-Bội liền nạy Bửu-Trân mà nói :

— Gầm ấu người sự bửu nầy, chẳng duyên chưa để vào tay ai cam, quới có đã đeo chiếc cà-rá vào tay, không nên trả lại, nếu quới-có không cần dùng tới của đề, thời đem cho tôi ẩm ưn.

Bửu-Trân cười lại mà rằng :

— Cao-hiền-lang tin yêu quá, tôi không cho đâu... nói rồi liền bỏ chiếc cà-rá vào túi.

Ba người nói nói cười cười, thoắt thấy bóng chiều đã ngả. Bửu Trân bèn đem lời cáo thôi, hẹn ngày sau tái hội cùng nhau.

Khi Trân ta ra khỏi vườn hoa, thời Tô-Bội nỗ nói Diệu-Tiên mà nói :

— Tôi giới thiệu cho tiên-sanh như thế, tiên-sanh bằng lòng chăng ?

Diệu-Tiên đáp : Tôi bằng lòng lắm... xin đại ca giới thiệu cho xong công chuyện, thời ơn nghĩa nầy tôi chả dám quên hai chàng bèn dắc tay tôi đến đâu, cuộc rượu tàn nữa đêm mới bải. Muốn biết ý Diệu-Tiên với Bửu-Trân kết quả, sẽ xem nơi sau đây.

Dịch giả : TRẦN-THƯỜNG-HẠP.

Glycérophosphate ROBIN

Thuốc thần-hiệu về bịnh con nít mau lớn quá, nếu xương không mạnh kịp, bịnh yếu nhược trong xương, thường đề cho con nít đang sức lớn, đứa-bé đang cho con bú, đứa-bé có chửa, uống nay về càng.

Lại một chỉ trong gân-cốt thì uống đều hay.

Con nít người lớn chi uống thường hay lắm, nó làm cho ăn ngon và thêm sức.

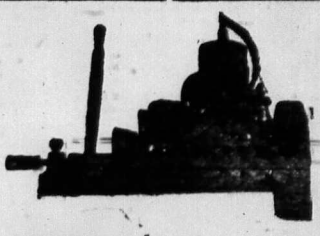
Làm ra có hột nhỏ mỗi ve có muỗng đề lường : Uống 2 hay 3 lường bỏ vô nước lạnh hay là sữa trước bữa cơm. Con nít thì mỗi bữa cơm 1 muỗng nhỏ thôi.

Làm ra từ miếng cứng : Uống 2 miếng mỗi bữa ăn (người đi đường uống tiện lắm).

Làm ra từ bọc chai nhỏ đề chít : Thứ nầy mạnh và thần-hiệu cho bịnh gì, xương, tiêu ra đường dầu hai cái gân chỗ đau bôn tực kêu là dây chằng và ho lao tốn.

Phải nài cái hiệu **ROBIN** của môn gì khác đừng chịn
Có trữ tại nhà thuốc Thương-đẳng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát* SAIGON
Chế tạo tại nhà thuốc ROBIN 15 đường Poissy Paris

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU:
L. L.
5-7 và 10
MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG Ể CHO TAM BÀN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và Giá rẻ hơn hết
Xin hãy đến tại
123, Bd Charner
A.C.R.I.C.
Saigon

HỘI THẦU KHOÁN
Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương nghiệp Đông Pháp

Công-ty HÒA-KÍNH

Lãnh tráng-lấp công-việc to-tát, bằng xe chạy đường sắt.

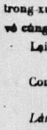
Lãnh tráng-lấp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở chuyên khác.

LÃNH CHỞ MỖI NGÀY :
Nhiều là : 423 thước vuông.
Ít lắm là : 50 thước vuông.

VỀ CUỘC LÃNH CHỞ CHUYÊN:
M. HỒ-VĂN-KÍNH đã công ty HÒA-KÍNH chở từ... 1924 tới...
September 1926 được :
200,000 thước vuông

QUẢN-LÝ : MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA
HỘI QUÁN : 139 rue Pellerin, Saigon

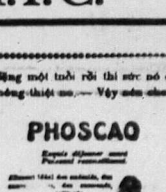
Sống lâu nhờ rượu
(Longévité grâce à une liqueur)



Rượu bổ gọi bổ bổn nước. Rượu bổ nổi tiếng khắp nơi. Rượu bổ thuốc mạnh. Rượu bổ thuốc hay. Rượu bổ thuốc ngon. Rượu bổ thuốc thần-hiệu. Rượu bổ thuốc thần-diệu. Rượu bổ thuốc thần-kỳ. Rượu bổ thuốc thần-tiên. Rượu bổ thuốc thần-thánh. Rượu bổ thuốc thần-linh. Rượu bổ thuốc thần-thông. Rượu bổ thuốc thần-biến. Rượu bổ thuốc thần-hóa. Rượu bổ thuốc thần-thoại. Rượu bổ thuốc thần-truyện. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-diệu. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-lạ. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-quái. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-bí. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-ảo. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-huyền. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-tuyệt. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-song. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-địch. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-thượng. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-cùng. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-tận. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-hạn. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-biên. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-ngần. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-lượng. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-số. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-tận. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-hạn. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-biên. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-ngần. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-lượng. Rượu bổ thuốc thần-kỳ-vô-số.

* Con nít khi đặng một tuổi rồi thì sức nó đã mạnh nên bổ những lắm mà không thiệt mạng. — Vậy nên cho nó dùng hột bổ hiệu :

PHOSCAO



, Thứ hột bổ nầy rất đại ích vì nó ngọt sắng ; uống khỏi đường, chẳng những người lớn dùng nó mà thôi, mà con nít trẻ uống nó cũng tốt lắm, đã bổ sức lại mau tiêu. — Mùi vị nó ai cũng phải ưa.

Đại-lý nội chi Đông-pháp :
L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
Bổng nghênh ở: Saigon, Psompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thanhhoa, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Benghoi, Tuyhoa.

BÁN SỈ

Mua ngay bên Pháp-quốc khỏi chịu sự đứng lớm trung-gian. Giá bán tại xưởng chế tạo các hiệu xe-máy kể sau này

DARING — ÉLÉPHANT — FIDUCIA — UNIQUE

có đủ các thứ giá bán sỉ các hiệu xe nói đây từ 50 cái sắp lên.
Giá bán tính chở tới Saigon từ 310 quan sắp lên.
Đủ phụ tùng cho xe-máy và xe-xích, dán điện nhà kể tới xe đi đứng cho xe-máy đều có đủ.

Viết thơ xin bản giá và muốn hỏi điều chi đe nơi:
Monsieur V'LT — Thương thơ số 272
25, Rue de Verseigne, 25
Thanhhoa (Annam)
BAI-LY CHO MIỀN VIỄN-ĐÔNG.

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salelé Thomas

Khi trước ông Lương-y Midavon có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin lanh

Trong tờ « Times-báo » tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương y đại có làm một bài diễn thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó có hại mà mất thơm thơ; dầu uống bao nhiêu cũng không phải lì, uống nó rồi coi mửa nước dái phải-khác xa, mà trong nầy ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salel các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vì Salel vào trong Santal tinh hơm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trị liệu dương cùng là bổ dưỡng kỉ hoà trong.

Thuốc nầy dễ uống lắm, bỏ vào bụng rồi thì mau theo.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống tứ tam hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới cũ phải bịnh rào

Tại tiệm thuốc Pharmacie orientale của ông L. SOLIRÈNE là bào chế y-khoa tấn sĩ và nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon, có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47. — Cholon

THẦN HIỆU PHÁT LÃNH HUỜN
(THUỐC BÔNG LẠNH)

Trị bịnh nóng lạnh. Mình rét, hai bạch, hai chứng cảm mạo sương hàng, phát nóng phát lạnh, hoặc nóng nổ nóng, nhức đầu, miệng khô, ói chế mửa nước, ra nóng không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 24 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít mỗi tuổi uống 1 hoàn, 2 tuổi uống 2 hoàn, 3 tuổi 3 hoàn.

Con nít mỗi tuổi thì nó uống theo mấy hoàn, tới 24 tuổi uống theo như người lớn uống 24 hoàn mà thôi. Như bịnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ chi chưa có phát rét.

ĐỒ ĂN: cơm nếp, trái cây, đồ nguội lạnh, uống nước chẳng nên đừng kiêng: Làm y theo như lời dặn trên nầy mà uống hoang, hễ uống thuốc thì vô nguy bịnh lành.

Người thường mỗi bữa nên uống 3 hoàn bổ thận. Hãy nhớ chắc mới có hiệu ONG, hiệu Nhị-Thiên-Đường, thì mới phải là thuốc thiệt hiệu theo thế giới.

Giá mỗi ve . . . 0 $ 50

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỪU của Lương-y RIF chế ra

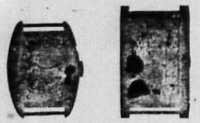
Thứ thuốc rượu nầy là vì đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, một thấy ngày xuân đã thân mình, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lần thình đặng, mất mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít biết nhược, đờn bà mắt máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm hội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 196-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 196-192 Rue des Marins, Cholon.



Nếu Chư-quí vị muốn đặng một cái đồng-hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng, giá lại rẻ thì quí vị hãy đến cùng tiệm đồng-hồ « EBERHARD » có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng-hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ hãng bạc pha lộn vàng thiệt làng và bóng lắm.

Xin mời Chư-quí vị đến gót ngọc lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

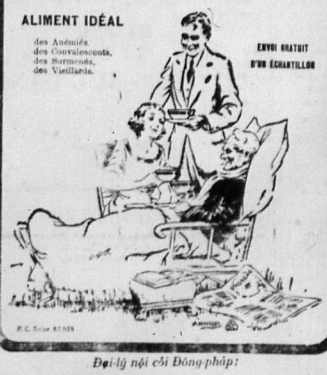
PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners.
Le plus puissant des reconstituants.

ALIMENT IDÉAL

des Anémiés,
des Convalescents,
des Surmenés,
des Vieillards.

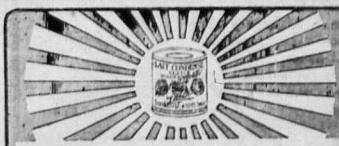
ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON



Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.



HÃY CHO CON TRẺ DÙNG VẬT THỰC RẤT QUÍ

là sữa đặc có đường hiệu

NESTLÉ

« CON CHIM »

LAIT NESTLÉ

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — mỗi cuốn là	1 $ 20
Sĩ hữu bí hạnh (để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở Á).	0 50
Ẩu viện tất độc (để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ).....	1 00
Khuyến xỉ ca (để cho học sanh đọc giải muốn nó có ích).	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (để dạy về Tam cang ngũ thường và)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (học cho biết chữ nước Nam mình)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỷ có hình bia mồng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (tiểu thuyết nên đọc)	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13, Rue L. Mossard. — SAIGON

CÔ-BA

SÀ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SÁP MỠ. — NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie LYON

HỚI AI CÓ XE

MUỐN CHO RẺ VÀ KHỎI DÙNG KEO

BÁN HÀNG

R. CHOMIENNE

13 et 15. — Place du Théâtre Saigon

Hỏi thứ caoutchouc để vá ruột xe hiệu RUSTINE thì tốt hơn hết và dễ tiện khi giữa đường.

Gói số một, 12 miếng.....		0 $ 10
Hộp số hai, 18 miếng.....		0 35
Hộp số ba, 12 miếng mà xe máy dầu.....		0 60
Hộp số bốn, 12 miếng mà xe hơi.....		1 15
Hộp bằng thiết chữ A mọi hàng dùng được 36 miếng...		0 85
id.	B 51×30	1 40
id.	C 51×38	2 70
id.	D 570×200	10 75

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiện rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

THỬ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY THỬ BỈNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HAM
PHÒNG NGỪA BỈNH OAN
THIỆT HƯU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

HÃY DÙNG CÉT ĐỪNG GIẢ

Sté Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, — Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 881

Máy xay Lafon de tours

Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào dám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chú mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sường nào máy chỉ có vặn bù-lon (ốc) là thành.

Vì giá cả muốn biết, cứ đến hỏi tại đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.